

BAB IV HASIL PENELITIAN

A. Syair-Syair Religi KH. Muhammad Kholil bin Abdul Lathif

Syair Religi KH. Muhammad Kholil bin Abdul Lathif yang diperoleh merupakan data yang terdapat dari beberapa buku dan litteratur, upaya awal hingga akhir dalam pengamatan secara partisipan melalui pena yang wawancara.

Pengamatan peneliti merupakan salah satu bentuk pencarian data yang dilakukan secara integrative. Artinya peneliti sebagai pengamat “*observe*” berintegrasi secara utuh dalam kegiatan sasaran penelitian.¹ Adapun judul-judul Syair Religi KH. Muhammad Kholil bin Abdul Lathif ini akan peneliti paparkan dengan rincian sebagai berikut:²

- a. *Moqoddimah (Pembukaan)*
- b. *Dhebat Bedduk (Debat Beduk)*
- c. *Jin Islam (Jin Islam)*
- d. *Juko' Ajaib (Ikan Ajaib)*
- e. *Kadhatangan Macan (Didatangi Macan)*
- f. *Ka Mekka Naik Pelepah (Ke Mekah Naik Pelepah)*
- g. *Orkes (Orkes)*
- h. *Laya'riful Wali lal Wali (Tidak ada yang tahu terhadap orang wali kecuali sesama walinya)*
- i. *Tamoi Arab (Tamu Arab)*
- j. *Nokol Santreh (Memukul Santri)*
- k. *Edinggal Kapal (Tertinggal Kapal)*
- l. *Al Chotimah (Penutup)*

¹ Aminudin. *Pengantar Apresiasi Sastra*. Jakarta: CV. Sinar Baru. 2019

² Saifur Rahman, *Surat Kepada Anjing Hitam* (Madura; PPSMCH, 1998)

Transkrip dan Terjemahan. Teknik transkripsi menurut adalah pengalihan wicara menjadi bentuk tertulis, biasanya dengan menggambarkan tiap punyi atau fonim dengan satu lambang menyatakan bahwa dalam menghadirkan teks lisan sebelum dianalisis, seorang penulis harus benar-benar mewujudkan *reflection of reality* artinya gambaran dari sebuah kenyataan, maksudnya penulis dalam menranskripsikan hasil rekaman tidak boleh menambah atau mengurangi data yang tersimpan dalam rekaman, sebab setiap unsur data yang ada, baik salah atau benar semua berguna untuk bahan analisis.³

Transkripsi dilakukan untuk mendapatkan teks tulis. Transkripsi dilakukan pencocokan ulang dengan cara menyimak rekaman. Hal ini dilakukan untuk mengantisipasi kata atau kalimat yang terlewatkan serta kata yang telah didengar. Tahap selanjutnya pengecekan dilakukan melalui media player jika masih terjadi ketidakjelasan pada bagian tertentu data teks akan dikonsultasikan kepada pelagu. Adapun pedoman yang digunakan dalam penulisan transkripsi ini adalah pedoman penulisan ejaan bahasa yang disempurnakan.⁴

Tabel 4.1 *Transkrip dan Terjemahan*

No	Transkrip	No	Terjemah
1	<i>Dhebat Bedduk</i>	1	Debat Beduk
	<i>Duwa' golongan e Bangkalan</i>		Dua golongan di Bangkalan
	<i>adhebat</i>		berdebat
	<i>Masalah bedduk panekah</i>		Masalahnya beduk ini digugat
	<i>egugat</i>		
	<i>Menurut settongah bedduk nekah</i>		Menurut satunya, beduk ini
	<i>bith'ah</i>		bid'ah
	<i>Harus adhinggalagih karena</i>		Harus ditinggalkan karena dosa
	<i>dhusah</i>		

³ Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia. 1982

⁴ Saifur Rahman, *Surat Kepada Anjing Hitam* (Madura; PPSMCH, 1998)

<p><i>Menurut selaen bedduk banne bith'ah Karana alat banne ritual agama Kadhuwainah padha neggu' pendapattah Ta' gellel lastareh paggun adebattah Badha settong oreng andhi' pamanggian Untuk acabis dha' Ke Cholil Demangan Saamponah para' dhapa'ah ka pondhuk Ke Cholil makon santrenah ngenjham bedduk Kadhi Kiaeh Cholil oneng kadha' Sahengga ta'usa motor oreng ghella' Pas beddukkah sareng Ke Cholil e tabbhu Eadha'nah oreng bhan ta' abu dhabu Maka sadhajah oreng oneng hokommah Jha' saonggunah bedduk ta' apanapah</i></p> <p>2 Juko' Ajaib <i>Assilaturrohim dimen santreh konah Dha' kancanah Haji Jailani asmanafi</i></p>	<p>Menurut yang lain, beduk bukan bid'ah Karena alat, bukan ritual agama Keduanya sama memegang pendapatnya Belum selesai, tetap berdebat Ada satu orang punya petunjuk Untuk sowan ke Kiai Cholil Demangan Sesudah hampir sampai ke pondok Kiai Cholil menyuruh santrinya minjam beduk Sepertinya Kiai Cholil tahu terlebih dahulu Sehingga orang tadi tidak usah memberi tahu Terus beduknya sama Kiai Cholil ditabuh Di depan orang dan tidak berbicara Maka semua orang tahu hukumnya Bahwa sesungguhnya beduk tidak apa-apa</p> <p>2 Ikan Ajaib Bersilaturrohim dulu santri lama Ketemannya, H. Jailani namanya</p>
---	---

<i>Haji Jailani nekah oreng nalayan</i>	H. Jailani ini orang nelayan
<i>Romanah e Gersi' bannya' panghaselan</i>	Rumahnya di Gresik banyak penghasilan
<i>Are nekah olle juko' ce' bannya 'nah</i>	Hari itu dapat ikan sangat banyak
<i>Mekker kadhi napah cara asyukkorah</i>	Berfikir bagaimana eara mensyukurinya
<i>Badhah Kiyaeh seppo aberri' jalan</i>	Ada Kiai sepuh memberi jalan
<i>Atorraghi dha' ka Ke Cholil Demangan</i>	Haturkan kepada Kiai Cholil Demangan
<i>Kiyaeh Cholil se aberri' manfaat E delem dhunnyah ben jugan e akherat</i>	Kiai Cholil yang memberi manfaat Di dalam dunia dan juga akhirat
<i>Saamponah pamet dha ' kaluarganah</i>	Sesudah pamet kekeluarganya
<i>Abhektah juko' bandheng mangkat kadua 'nah</i>	Membawa ikan bandeng berangkat keduanya
<i>Dari Gersi' ka Ujung pas nompa' kapal</i>	Dari Gresik ke Ujung maka naik kapal
<i>Sambih abu dhabu sampe' dhapa' Kamal</i>	Sambil berbincang-bincang sampai tiba di Kamal
<i>Pas ngereng seppur jurusan Bangkalan</i>	Maka ikut sepur (kereta) jurusan Bangkalan H. Jailani kaget dan kehilangan
<i>H. Jailani takerjat ban kaelangan Juko'en ceccer e kapal ta' e baktah</i>	Ikannya ketinggalan di kapal tidak dibawa
<i>H. Jailani akarep abalieh Sareng kancanh nikah tak parengagih</i>	H. Jailani rencana mau kembali Sama temannya ini tidak diizinkan
<i>Sebab Ke Cholil nekah</i>	Sebab Kiai Cholil ini waliyullah

Waliyullahi

Depa' ka Demangan Ke Cholil

mareksah

Ma' depa' kade' juko 'eng

anapah

Coba' tengaleh kissah bedeh jo'-

pojo'

Karammaddhah Ke Cholil

bedheh e juko'

3 **Kadhatangan Macan**

Diantaranah karomanah Ke

Cholil Sadhajanah para

santrenah epanggil

Mulaeh satiah koduh tamba

ketat

Ajagah pondok onggung-onggu

pagiat

Karanah macan bhakal maso'ah

kanna'

Siapagih alat-aladhah

paghenna'

Para santreh siap-siap

sadhajanah

Karnah sam'an wa to'atan dha'

gurunah

Baktah neka penggir temorrah

Bangkalan

Badhah alas rajhah bannya' ka'

bungka'an

Santreh ajagah pondok atamba

ketat

Ete' dhante' tapeh tadha' macan

Sampai di Demangan Kiai Cholil

bertanya

"Kok ikannya tiba duluan,

kenapa?"

Coba lihat itu ada di pojok

Keramatnya Kiai Cholil ada

diikan

3 **Didatangi Macan**

Di antaranya karomahnya Kiai

Cholil Semuanya para santrinya

dipanggil

Mulai sekarang harus tambah

ketat

Menjaga pondok benar-benar giat

Karena macan akan masuk kesini

Siapkan alat-alatnya yang

lengkap

Para santri siap-siap semuanya

Karena hormat dan takdzim ke

gurunya

Waktu itu pinggir timurnya

Bangkalan

Ada alas besar banyak pepohonan

Santri menjaga pondok

bertambah ketat

Ditunggu-tunggu tapi tidak ada

<i>lebhat</i>	macan lewat
<i>Saamponah olle duminggu</i>	Ketika sampai dua minggu
<i>ajagah Pas maso' dha' kaponduk</i>	menjaga
<i>na' kana' ngodhah</i>	Maka masuk ke pondok anak muda
<i>Ta' pateh tenggih jughan koros</i>	Tidak begitu tinggi, juga kurus
<i>badhanah</i>	badannya
<i>Kadibi'an Abhekta Tas</i>	Sendirian membawa tas
<i>etanangah</i>	ditangannya
<i>Kana' ghella' ngulok salam dha'</i>	Anak tadi mengucapkan salam ke
<i>Ka Kiai Cholil</i>	Kiai Cholil
<i>Salamnah to' e jawab santreh</i>	Salamnya tidak dijawab, santri
<i>epanggil</i>	dipanggil
<i>Ngulok sadhajanah santreh ce'</i>	Memanggil semuanya santri
<i>ranyingah</i>	sangat keras
<i>Macannah pon dhateng dhulih se</i>	Macannya sudah datang, cepat
<i>ngeppongah</i>	yang mau ngepung
<i>Santreh akompol duliaan tor</i>	Santri berkumpul bergegas dan
<i>ceppeddhan</i>	cepatan
<i>Badhah se nyambih are' dungket</i>	Ada yang membawa celurit
<i>ban pedhang</i>	tongkat dan pedang
<i>Nengaleh nekah na' kana' gella'</i>	Melihat itu anak tadi pucat
<i>pucat</i>	Langsung lari kencang mencari
<i>Langsong buruh duliaan nyareh</i>	selamat
<i>salamet</i>	
<i>Salastarenah ampon abit se</i>	ketika sudah lama yang meditasi
<i>ngerrem</i>	Mau masuk lagi anak tadi ke
<i>Masa'oh pole kana' gella' dha'</i>	kediaman
<i>dhalem</i>	
<i>Karnah terrro daddih santrenah</i>	Karena ingin jadi santrinya Kiai
<i>Kiyaeh</i>	Tapi sama Kiai Cholil diusir lagi
<i>Tapeh sareng Ke Ghoul eyoser pole</i>	

<i>Saamponah dhapa' malem tello areh</i>	Ketika sampai tiga hari tiga malam
<i>Maso' pole ta' merammeh ban tengateh</i>	Masuk lagi tidak berisik dan waspada
<i>Paggun maso' sanajjhan ampon etondhung</i>	Tetap masuk walaupun sudah diusir
<i>Karnah lessoh paya akherrah tatedung</i>	Karena susah payah akhirnya tertidur
<i>Tengnga malern ta' e sangka e jaghaih</i>	Pertengahan malam tidak disangka dibangunin
<i>Na' kana' ngudhah gella' sareng Kiyaeh</i>	Anak muda tadi sama Kiai
<i>Pas hi' Kiai Cholil ebhaktah dha' dalemamah</i>	Terus sama Kiai Cholil dibawa ke kediamannya
<i>Rassah bunga pan resmi deddhih santrenah</i>	Rasa bangga sudah resmi jadi santrinya
<i>Asmanah Ke Abdul Wahab Bin Hasbullah</i>	Namanya Kiai Abdul Wahab Bin Hasbullah
<i>Akherrah daddih Kiyaeh Waliyullah</i>	Akhimya jadi Kiai waliyullah
<i>Deddih ulama hebat tor esegganih</i>	Jadi ulamak hebat dan disegani
<i>Alem penter adebbat tor ehormadih</i>	Alim pintar berdebat dan dihormati
<i>Oreng nekah se eisyaroeh macan Dimen sareng Kiyaeh Cholil Bangkalan</i>	Orang ini yang diisyaratkan macan Dulu sama Kiai Cholil Bangkalan
4 Orkes	4 Orkes
<i>Settong baktoh badheh oreng aparloah</i>	Satu waktu ada orang mau berpesta
<i>Terro nanggaah orkes amerammeah</i>	Mau mengadakan orkes beramai-ramai

- Tape tatanggenah bedheh se lo' senneng*
- Arassah terganggu jugan ta' tarentem*
- Nyabis dha' Kiyah Cholil tatanggenah*
- Kadhih napah orkesseh terro burungngah*
- Sareng Ke cholil pakon keco' gentengah*
- Oreng gelle' atoro' dha' ka parentanah*
- Terros sareng Keyah Cholil e cabbur*
- Genteng gelle' e cabbur ka dalem somor*
- Saamponah parloh dhapa' ka baktonah*
- Sareng Allah e paojen ce' sangetnah*
- Sampe' orkessah ta' bisah se tampillah*
- Ojen derres panekah daddih sebbabbeh*
- Ke Cholil nekah se acaretah*
- E baktah pangajian e sittong disah*
- 5** ***Laya'riful Wali Ilal Wali***
- Badhah majikan neng e daerah madurah*
- Paleng temorrah adhikanan kabuleh*
- Tapi tetangganya ada yang tidak senang
- Merasa terganggu juga tidak tentram
- Sowan ke Kiai Cholil tetangganya
- Bagaimana orkes untuk dibatalkan
- Sama Kiai Cholil disuruh ambil gentingnya
- Orang tadi patuh pada perintahnya
- Terus sama Kiai Cholil dicebur
- Genting tadi dicebur ke dalam sumur
- Ketika pesta sampai waktunya
- Sama Allah dihujankan sangat lebat
- Sehingga orkesnya tidak bisa menampilkan
- Hujan deras itu jadi sebabnya
- Kiai Cholil yang bercerita
- Di waktu pengajian disuatu desa
- 5** **Tidak Ada yang Tahu Terhadap Orang Wali Kecuali Sesama Walinya**
- Ada majikan di daerah Madura
- Paling timurnya memanggil

*Saridin panekah asma
 kabulanah Din sengko' laggu'
 entarah ajalannah
 Siap agih dokar gabai
 kendaraan Nyabissah da' Kiyah
 Cholil Demangan
 Saridin kabuleh se sanget
 saenah
 To'at sampe' majikannah ce'
 emannah
 Sadhapa'eh dha' ka Ke Cholil
 Demangan
 Epareksah parlo napah
 Abdinah nekah nyo'onah
 barokah du 'a
 Ke Cholil ajawab ta' parloh dha'
 kannah
 Eromanah ba'nah badhah
 Waliyullah
 Se to'at ban tako' onggu dha' ka
 Allah
 Molea bainah ban mentah du 'a
 agih
 Dha' ka' dhissah salam bulah
 sampe agih
 Majikan gella' langsung minta
 saporah
 Sambil ngetter dha' Saridin
 kabulanah
 Sapora agih kauleh karnah to'
 taoh Ja ' panjennengan panekah*

budak
 Saridin itu nama budaknya
 Din aku besok mau bepergian

 Siapkan dokar buat kendaraan
 Mau sowan ke Kiai Cholil
 Demangan
 Saridin budak yang sangat baik
 Berbakti hingga majikannya
 sangat senang

 Setelah sampai ke Kiai Cholil
 Demangan Ditanyakan perlu apa
 sampean?
 Saya ini ingin barokah do'a
 Kiai Cholil menjawab tidak perlu
 kesini

 Di rumahnya kamu ada
 Waliyullah
 Yang toat dan sangat takut
 kepada Allah
 Pulanglah kamu dan minta
 do'akan Kepada dia salam saya
 sampaikan

 Majikan tadi langsung minta
 maaf
 Sambil gemetar ke Saridin
 budaknya
 Maafkan saya karena tidak tahu
 Bahwa sampean ini Waliyullah

Waliyullah

Saridin adhabu neka gara-gara

Kiyaeh Cholil mukka' tang

rahasia

Adinggal agih majikannah pas

ngalle

Dhari kennengah ban ta' abali

pole

Lakar bendher onggu dhabunah

Ulama

Laya' riful Wall ilia Auliya'

6 Tamoi Arab

Theppa' asholat maghrib

ngimammeh santreh

Datheng oreng arab tamuyyah

Kiyaeh

Saamponah sholat maghrib

bedatna'ah

Kiyaeh Cholil pas manggi'ih

tamuyyah

Dha ' Ke Cholil oreng Arab

galla ' nguca'

Fatehannah lo' faseh ban korang

teppa'

Pas asholadhah areng Arab

panikah

Ke Cholil nudduagih tempat

wudhulnah

Saamponah lastareh se ngala'

wudhu'

Saridin bilang ini gara-gara

Kiai Cholil membuka rahasia

saya

Meninggalkan majikannya maka

berpindah

Dan tempat dan tidak kembali

lagi

Memang sangat benar perkataan

ulama

Tidak ada yang tahu kepada

orang wali, kecuali sesama

walinya

6 Tamu Arab

Ketika sholat maghrib menjadi

imam santri Datang orang Arab

tamunya Kiai

Sesudah sholat maghrib

berjamaah

Kiai Cholil maka menemui

tamunya

Ke Kiai Cholil orang Arab tadi

bilang

Fatihahnya kurang fasih dan

kurang tepat

Maka bersholatlah orang Arab itu

Kiai Cholil memberitahu tempat

wuduknya

Setelah selesai yang ngambil

wuduk

<i>Takerjhat tako' ngetter adhanga nondhu'</i>	Sial, takut, gemetar, menengadiah, merenduk
<i>Karnah badhah macan tol-tol eadha'nah</i>	Karena ada macan tul-tul di depannya
<i>Se badhah ejeddeng tako' sdhajanah</i>	Yang ada di jeding takut semuanya
<i>Oreng Arab ce ' terronah se buruah</i>	Orang Arab ingin lari Tapi takut dikejar sama macannya
<i>Tapah tako' etabeng sareng macannah</i>	
<i>Akherrah oreng Arab nikah ba 'nyuba '</i>	Akhirnya arang Arab ini mencoba
<i>Soro ngalle dha' Ica macan sambih nguca'</i>	Nyuruh pindah kemacan sambil bilang
<i>Oca'nah reng Arab nekah ce' fasenah</i>	Bilangnya orang Arab ini sangat fasih
<i>Tape macan tamba semma' dha' orengah</i>	Tapi macannya tambah dekat ke orangnya
<i>Ke Cholil mirheng e jeddeng ce' ramminah</i>	Kiai Cholil dengar di j eding sangat rami Ternyata ada macan yang jadi sebabnya
<i>Ternyata keng macan se daddhih marganah</i>	
<i>Pas Ke Cholil adhabu dha' macannah</i>	Maka Kiai Cholil bilang ke macannya
<i>Kadhiah dhabunah lo' faseh kedhingah</i>	Kayaknya omongnya kurang fasih kedengarannya
<i>Tapah macan duli ngalle dha' pettengah</i>	Tapi macan cepat pindah ke gelapnya
<i>Oreng ejeddeng pas tenang sadhajanah</i>	Orang di jeding maka tenang semuanya
<i>Oreng Arab sadar edhalem atenah</i>	Orang Arab sadar di dalam hatinya

*Oca' mandhah banni karanah
fasenah*

Omong mustajab bukan karena
fasehnya

7 *Nokol Santreh*

*Abdul Hamid Konang di disa
Sambiyah
Baktah para' palemanah darih
Demangan
Sareng Syaichona pas etogol
cetagah
Tello kaleh sampe' basa mettoh
dara
Santreh se nengaleh tako'
sadhajanah
Terros Syaichona adikanan
rajinah
Pakon mondhut aeng somor dha'
rajinah
Pas rajinah mator ebadhiah
napah
Syaichona Cholil ajawab daggi'
ba'nah
Bakal taoh dhibi' panapah
Gunanah
Abdul Hamid se ampon basa
cetagah
Edhikaneh sareng Syaichona se
moljah
Syaichona ngassae cetagah se
bass
Tello kakeh ban langsung baras
biasa*

7 *Memukul Santri*

Abdul Hamid Konang di desa
Sambiyah
Waktu menjelang pulang dari
Demangan
Sama Syaichona maka dipukul
kepalanya Tiga kali sampai basah
keluar darah

Santri yang melihat takut
semuanya
Terus Syaichona manggil istrinya

Nyuruh ngambil air sumur ke
istrinya
Maka istrinya bilang mau dibuat
apa
Syaichona Cholil menjawab nanti
kamu
Akan tahu sendiri apa gunanya

Abdul Hamid yang sudah basah
kepalanya
Dipanggil sama Syaichona yang
mulia
Syaichona membasuhi kepalanya
yang basah
Tiga kali dan langsung sembuh
biasa

*Jat-matakerjat ba 'nah dhubu
 kiyae
 Rasanah tang tabhu' ekoras bi'
 kakeh
 Wes ella sateyah kakeh mole
 bhaih Terros moroggah oreng se
 karep nagjih
 Tape bila la dapa' ka bengkonah
 Kentongah tabbu pettong kakeh
 bennya 'nah
 Saamponah etabbu bannya' reng
 dhatang
 Dha' karomanah Dul Hamid
 areng sareng
 Badah napah oreng atanyah
 sadhajak
 Pola Abdul Hamid sateyah keng
 gilah
 Kauleh se nabbu kentong banne
 keng gileh
 Keng epakon syaichona gurunah
 kaulah
 Jugan epakon molang morok
 elmonah
 Mare nekah Dul Hamid bannya'
 santrenah*

8 Edinggal Kapal

*Karamattah Syaichona C'holil
 Demangan
 E baktonah mangkattah para
 hajian*

Mensialkan kamu katanya Kiai
 Rasanya isi perut dikuras sum
 kamu

 Sudah sekarang kamu pulang aja
 Terus mengajarlah orang yang
 mau mengaji
 Tapi bila sudah nyampek
 kerumahnya kendinya pukul
 tujuh kali banyaknya
 Sesudah dipukul banyak orang
 datang
 Ke rumahnya Abdul Hamid
 bersama-sama
 Ada apa orang bertanya
 semuanya Atau Abdul Hamid
 sekarang sudah gila

 Saya yang nabuh kendinya bukan
 karena gila
 Tapi diperintah Syaichona guru
 saya
 Juga diperintah mengajar ilmunya
 Sesudah itu Abdul Hamid banyak
 santrinya

8 Tertinggal Kapal

*Keramatnya Syaichona Cholil
 Demangan
 Diwaktu berangkatnya menjelang
 musim haji*

<i>Panompang pon onggaha kapal sadhajanah</i>	Penumpang maka naik kapal semuanya
<i>Badhah reng bine' adhabu dha ' rakanah</i>	Ada orang perempuan bilang ke suaminaya
<i>Nyoon tolong kaukh ngobbhangagih penah</i>	Minta tolong saya belikan pinang Mumpung kapalnya masih lama untuk berangkat
<i>Mong-pong kapallah gi' tange se mangkattah</i>	
<i>Akherrah rakanah toron ban kaluar</i>	Akhirnya suaminya turun dan keluar
<i>Nyareh penah ta' manggi pas entar pasar</i>	Mencari pinang tidak ada terus ke pasar
<i>Bunga reng lake' nekah dhalem atenah</i>	Bangga orang laki-laki itu dalam hatinya
<i>Karna pon manggi se e soro rajinah</i>	Karena sudah ketemu yang diperintahkan
<i>Tape samponah abhalih takerjat Polanah kapallah panekah ampon mangkat</i>	Tapi sesudah kembali kaget Karena kapalnya itu sudah berangkat
<i>Sossa ruwet bingong kastah padha badhah</i>	Susah, ruwet, bingung, menyesal, sarna ada
<i>Toju' kadibhi 'an mekkereh nasibbah</i>	Duduk sendirian memikirakan nasibnya
<i>Pas badhah oreng dhatang aberri' jalan</i>	Maka ada orang datang memberi solusi
<i>Apakon nyabis dha' Ke cholil Demangan</i>	Disuruh sowan ke Kiai Demangan
<i>Serah Ke Cholil se e maksod ganeka</i>	Siapa Kiai Cholil yang dimaksud itu?
<i>Napah bisah nolongeh kauleh ka 'dhintoh</i>	Apa bisa membantu saya ini?
<i>Akherrah nyabis dha' ke cholil</i>	Akhirnya sowan ke Kiai Cholil

Demangan
Ngatorragin napah se pon
kadhaddian
Mole ba'nah jiah banne tang
urusan
Jiah urussah patugaspalabbuan
Apanggi pole bhan se aberri
Valan
E pakon abalih pole Ica
Demangan
Pas abalih pole sampe' tello
kaleh
Akherrah pas etolong kiyah
Tape saraddah se terjadi dha'
sedhah
Jha' kabala'aghi sampe' sengkoh
sedate
Sareng Ke Cholil penanah pakon
kala'
E pakon meddhem bhan pas
epakon mella'
Heran getton bungs e dhalam
atenah
Karna langsung badhah ekapal
abha'nab
Pas nemmoneh rajinah penah e
bhagi
Ta' abhala napah se ampon
terjadi

9 Al- Chotimah

Saka' dintoh syier tentang
karamaddheh

Demangan Memberi tahu apa
 yang sudah terjadi

 Pulang kamu itu bukan urusanku
 Itu urusan petugas pelabuhan

 Bertemu lagi sama yang memberi
 solusi
 Disuruh kembali lagi ke
 Demangan
 Maka kembali lagi sampai tiga
 kali Maka akhirnya dibantu sama
 Kiai
 Tapi saratnya yang terjadi ke
 kamu
 Jangan ceritakan, sampai aku
 wafat
 Sama Kiai Cholil ini disuruh
 ngambil
 Disuruh memejam dan disuruh
 melihat
 Heran, kaget, bangga, didalam
 hatinya
 Karena dirinya langsung ada di
 kapal
 Maka menemui istrinya pinang
 diserahkan
 Tidak bercerita apa-apa yang
 sudah terjadi

9 Penutup

Ini syair tentang keramatnya
 Sebagian sisanya akan

<i>Sabagiyan sakarenah e</i>	dilanjutkan
<i>lanjuddheh</i>	Insyaallah ditahun yang akan
<i>Insya Allah e taon se bakal</i>	datang
<i>dhateng</i>	Mari berdo'a semua bersa-sama
<i>Ngereng adu 'a sadhajah areng-</i>	
<i>sareng</i>	
<i>Mogah Allah apareng taufik</i>	Semoga allah memberi
<i>hidayah</i>	pertolongan petunjuk
<i>Nyosannah syierrah Ke Cholil se</i>	Mau menyusun syair Kiai Cholil
<i>muljah</i>	yang mulia
<i>Dha' Jam'iyah Is 'adul Ahbab</i>	Kepada Group Is'adul Ahbab
<i>ngidinih</i>	ijinkan
<i>Kaulah nyo 'on dha' oreng se</i>	Saya minta kepada orang yang
<i>agadhuwih</i>	mempunyai
<i>Sajaranah Keyaeh Cholil se</i>	Sejarahny Kiai Cholil yang
<i>moljah</i>	mulia
<i>Se lerres onngu ban bisa e</i>	Yang sangat benar dan bisa
<i>parcajeh</i>	dipercaya
<i>Kerem agih padhapa' agih dha'</i>	Kirimkan dan sampaikan kepada
<i>kauleh</i>	saya
<i>E padheddieh syieran e yobaah</i>	Akan dirubah mau dijadikan syair
<i>Mator sakalangkong dha' ka</i>	Terimakasih kepada semuanya
<i>sadhajanah</i>	Yang sudah membantu dan minta
<i>Se ampon abantu ban nyo 'on</i>	maaf
<i>saporah</i>	
<i>Mogah sadhajanah kengengah</i>	Semoga semuanya mendapat
<i>barokah</i>	barokah
<i>Dharieh Syaichona Muhammad</i>	Dari Syaichona Cholil ini
<i>Cholil nekah</i>	
<i>Amin-amin bi ya ar</i>	Semoga mengabulkan wahai Dzat
<i>hamarrohimin Amin-amin istajib</i>	Yang Maha Pengasih
<i>robbal alamin</i>	Semoga mengabulkan wahai Dzat

penguasa alam

Adapun sebagai sya'ir karya KH. Muhammad Kholil bin Abdul Lathif, sebagai berikut:⁵

- | | | |
|--|---|---|
| <p style="text-align: center;">فَسَيَانُهُ ضَالًّا مُبِينٌ</p> <p>Artinya : Jika melupakan mati, maka tersesat secara terang terangan</p> | * | <p style="text-align: center;">صَاحِ شَمْرٌ وَلَا تَزَلْ ذَاكِرَ الْمَوْتِ</p> <p>Artinya : Wahai kekasihku, mari bersungguh ibadah kepada tuhan dan terus menerus ingat mati</p> |
| <p style="text-align: center;">رَبَّاحًا إِذَا مَا الْمَرْءُ أَصْبَحَ ثَقِيلًا</p> <p>Artinya : Di dalam hasilnya, jika menjadi orang yang lebih berat tanggungannya jika / kembali ke akhirat</p> | * | <p style="text-align: center;">حَسِبْتُ التَّقَى وَالْجُودَ خَيْرَ تِجَارَةٍ</p> <p>Artinya : Saya yakin, bahwa takut kepada Allah dan dermawan itu lebih baiknya perdagangan</p> |
| <p style="text-align: center;">فَسَبْعَةٌ تَأْتِي فِي النَّظَامِ بِأَلَامَتِرَا</p> <p>Artinya : Maka jumlahnya adalah tujuh yang akan disebutkan dalam syair ini tanpa putus-putus</p> | * | <p style="text-align: center;">إِذَا رُمْتَ أَرْكَانَ الصَّلَاةِ لَمِيتٌ</p> <p>Artinya : Jika kamu ingin mengetahui rukun-rukunnya sholat mayyit</p> |
| <p style="text-align: center;">وَأَرْبَعُ تَكْبِيرَاتٍ فَاسْمَعُ وَقَرَّرَا</p> <p>Artinya : Yang ketiga bertakbir empat kali maka dengarkanlah berulang-ulang</p> | * | <p style="text-align: center;">فَنِيَّتُهُ ثُمَّ الْقِيَامُ لِقَادِرٍ</p> <p>Artinya : Pertama niat yang kedua berdiri bagi orang yang mampu</p> |
| <p style="text-align: center;">كَذَاكَ دُعَا لِمَيْتٍ حَقًّا كَمَا تَرَا</p> <p>Artinya : Yang keenam berdoa untuk mayyit, seperti yang kamu lihat</p> | * | <p style="text-align: center;">وَفَاتِحَةٌ ثُمَّ الصَّلَاةُ عَلَى النَّبِيِّ</p> <p>Artinya : yang keempat membaca fatihah kemudian membaca sholawat atas nabi</p> |
| <p style="text-align: center;">وَدَانَظُمُ عَبْدِ اللَّهِ يَاعْلَمَ الْوَرَى</p> <p>Artinya : Dan ini yang membedakan adalah Abdullah yang alim dan wara'</p> | * | <p style="text-align: center;">وَسَابِعُهَا التَّسْلِيمُ يَا خَيْرَ سَامِعٍ</p> <p>Artinya : Yang ketujuh, mengucapkan salam wahai pendengar yang baik</p> |
| <p style="text-align: center;">فَيَرْجُو الدَّعَاءَ مِمَّنْ لِدَلِكْ قَدَقَرَا</p> <p>Artinya : Maka mengharapdo'a dari</p> | * | <p style="text-align: center;">هُوَ ابْنُ الْمُنَاوَى وَهُوَ نَجَلٌ لِأَخِي مُحَمَّدٍ</p> <p>Artinya : Dia putra Al Munawi</p> |

⁵ Syaikh Mohammad Kholil bin Abdul Latif, *Isti'dadul Maut*, (Bangkalan : Lajnah Turots Ilmi Syaikhona Muhammad Kholil), 2,3, 28. Dan *Rotib Syaikhona Kholil* (Bangkalan : Lajnah Turots Ilmi Syaikhona Muhammad Kholil), ت

orang-orang yang selalu membaca		dan putra Ahmad
واصبحت في عسر وامسيت في حرج		اذاكنت في امر وضقت بحمله
Artinya : Dan waktu pagi dan sore	*	Artinya : Jika kamu berdoa dalam
kamu mengalami kesusahan		hal yang menyulitkan
كثيرافاءن الله ياءتيك بالفرج		فصل على المختار من ال هاشم
Artinya : Maka Allah akan	*	Artinya : Maka bacalah sholawat
mendatangkan kemudahan keluar		yang banyak atas nabiyal muhtar
dari kesulitan		(Nabi Puluhan) dari keturunan
		sayyidina Hasyim
حل السروروسارالجود اذساروا		لله قوم اذاحلوا بمنزلة
Artinya : Maka diberikan solusi	*	Artinya : Karena Allah kaum
kebahagiaan menuju keberuntungan		berdiri jika merasakan manisnya
		kedudukan
كاءنهم لبقاع الاءرض امطار		تحيا بهم كل ارض ينزلون بها
Artinya : seperti bumi yang	*	Artinya : Maka apabila kaum
memerlukan air hujan		berjalan, maka hidup setiap bumi
		yang dilewati

B. Nilai-Nilai Pendidikan Islam dalam Syair Religi KH.

Muhammad Kholil bin Abdul Lathif

Nilai Pendidikan Islam merupakan sekumpulan dari beberapa prinsip kehidupan yang saling berkaitan berisi tentang ajaran-ajaran untuk memelihara dan mengembangkan fitrah manusia untuk menjadi manusia yang sesuai dengan aturan Islam. Nilai-nilai pendidikan Islam pada penelitian ini merupakan sebuah pesan yang ingin disampaikan oleh peneliti memiliki pesan-pesan penting tentang kehidupan yang ditunjukkan untuk semua kalangan masyarakat yang terdapat dalam syair lagunya. Nilai-nilai pendidikan Islam tersebut antara lain nilai Pendidikan Aqidah, Nilai Pendidikan Akhlak dan Nilai Pendidikan Ibadah nilai lainnya. adapun rinciannya sebagai berikut:

1. Nilai Pendidikan Aqidah

Adapun syair KH. Muhammad Kholil bin Abdul Latif yang menerangkan tentang Aqidah sebagai berikut:

فَنَسِيَانُهُ ضَلَالٌ مُّبِينٌ

Artinya : Jika melupakan mati, maka *
tersesat secara terang terangan

رَبَا حَا إِذَا مَا الْمَرْءُ أَصْبَحَ ثَاقِلًا

Artinya : Di dalam hasilnya, jika *
menjadi orang yang lebih berat
tanggungannya jika / kembali ke
akhirat

Jin Islam

Kol sittong malem badhah tamoy e

Demangan

*Tello ' jikar padhah possa' ban buwa
'an*

*Saamponah dhapa' dha' adha 'nah
ponduk*

*Tokangjekar toron nyareh kancah
_ponduk*

Pas nyo on tolong padhih

patoronagih

Angko'agih santreh galla' ngestoagi

Saamponah epatoron sadhajanah

Tokang jikar elang ban jugan jikarah

Samarenah sholat sobbu sittong

santreh

Apareng oneng mator dha' ka Kiyae

Badhah kereman padhih dha'

panjennengan

Malemmah santreh mator kalaban

صَاحِ شَمَّرٌ وَلَا تَزَلْ ذَاكِرَ الْمَوْتِ

Artinya : Wahai kekasihku, mari
bersuguh ibadah kepada tuhan dan
terus menerus ingat mati

حَسِبْتُ التَّقَى وَالْجُودَ خَيْرَ تِجَارَةٍ

Artinya : Saya yakin, bahwa takut *
kepada Allah dan dermawan itu lebih
baiknya perdagangan

Jin Islam

Jam satu malam ada tamu di Demangan

Tiga dokar sama-sama penuh dengan

buahbuahan

Ketika sampai di depan pondok

Tukang dokar turun mencari teman

pondok

Kemudian minta-tolong padi turunkan

Santri tadi membantu dengan sunggu-

sungguh

Sesudah diturunkan semuanya

Tukang dokar hilang dan juga dokarnya

Sesudah sholat subuh ada satu santri

Memberitahu ke Kiai (Kholil)

Ada kiriman path kepada anda

Tadi malam memberi tahu dengan

sopan

sopan

Kiyaeh Cholil mareksah dharih

sapah?

Santreh gugup ta' bisah se ajawabah

Tamoi se malemmah taretanah bha

'nab

Makhlok Jaen jin islam Aghamanah

Kiai Cholil bertanya "dari siapa?"

Santri gugup tidak bisa menjawab

Tamu yang tadi malam saudaranya

kamu (katanya Kiai Cholil)

Makhluk lain, Jin islam agamanya

2. Nilai Pendidikan Akhlak

Adapun syair KH. Muhammad Kholil bin Abdul Latif yang menerangkan tentang Akhlak sebagai berikut:

واصبحت في عسر وامسيت في حرج

Artinya : Dan waktu pagi dan sore
kamu mengalami kesusahan

كثيرافاءن الله ياءتيك بالفرج

Artinya : Maka Allah akan
mendatangkan kemudahan keluar
dari kesulitan

اذاكنت في امر وضقت بحمله

Artinya : Jika kamu berdoa dalam
hal yang menyulitkan

فصل على المختار من ال هاشم

Artinya : Maka bacalah sholawat
yang banyak atas nabiyal muhtar
(Nabi Puluhan) dari keturunan
sayyidina Hasyim

Muqoddimah

Bismillahi Badhan kauleh amulaeh

Mausah syi'ir karamadlzalz kiaelz

Al-alimul allamatul walil'arif

Syaichona Mohammad Cholil Abdul

Latif

Sakadhar coma maenga' dha' ka

santereh

Baktoh nyareh elmu sopajhah

tengateh

Pengantar

Degan menyebut nama Allah, saya

mulai membaca syair keramatnya Kiai

Orang yang alim Syaichona

Muhammad Cholil Abdul Latif

Sekedar Cuma mengingat kepada

santri

Waktu mencari ilmu supaya hati-hati

*Mughah badhan kauleh santreh
sadhajanah
Bisa mundut manfaadhah ban
hikmahllah
Ban sadhajanah oreng se
merengagi
Muslimin muslimat se angistoagi*

Semoga saya, santri semuanya
Bisa mengambil mannafaat dan
hikmahnya

Dan semua orang yang mendengarkan
Muslimin muslimat yang
memantapkan

3. Nilai Pendidikan Ibadah.

Adapun syair KH. Muhammad Kholil bin Abdul Latif yang menerangkan tentang Pendidikan Ibadah sebagai berikut:

فَسَبْعَةٌ تَأْتِي فِي النَّظَامِ بِأَمْتِرَا

Artinya : Maka jumlahnya adalah tujuh yang akan disebutkan dalam syair ini tanpa putus-putus

وَأَرْبَعُ تَكْبِيرَاتٍ فَاسْمَعُ وَقَرَّرَا

Artinya : Yang ketiga bertakbir empat kali maka dengarkanlah berulang-ulang

كَذَاكَ دُعَا لِّلْمَيِّتِ حَقًّا كَمَا تَرَا

Artinya : Yang keenam berdoa untuk mayyit, seperti yang kamu lihat

إِذَا رُمْتَ أَرْكَانَ الصَّلَاةِ لِمَيِّتٍ

Artinya : Jika kamu ingin mengetahui rukun-rukunnya shalat mayyit

فَيَنْتَهُ ثُمَّ الْقِيَامُ لِقَادِرٍ

Artinya : Pertama niat yang kedua berdiri bagi orang yang mampu

وَفَاتِحَةٌ ثُمَّ الصَّلَاةُ عَلَى النَّبِيِّ

Artinya : yang keempat membaca fatihah kemudian membaca sholawat atas nabi

وَسَابِعُهَا التَّسْلِيمُ يَا خَيْرَ سَامِعٍ

Artinya : Yang ketujuh, mengucapkan salam wahai pendengar yang baik

Ka Mekka Naik Karocok

*E baktoh sore neng epantai ke Cholil
Abu-dhabu sareng Ke Syamsul Arifin*

Dhalam masalah perkembangan

Ke Mekah Naik Pelepah

Pada waktu sore di pantai Kiai Cholil
Berbincang-bincang sama Kiai
Syamsul Arifin

Dalam masalah perkembangan pondok

<i>pondugah</i>	Dan masalahnya orang islam Madura
<i>Ban masalahnah oreng islam</i>	
<i>Madhurah</i>	
<i>Sakeng asyikgah sampe' ta' egeressah</i>	Saking asyiknya sampai tidak terasa
<i>Sampe' mataareh pan para'</i>	Sampai matahari sudah hampir
<i>compettah</i>	terbenam
<i>Ke Syamsul enga' ja' gilo' sholat</i>	Kiai Syamsul ingat bahwa masih
<i>Ashar</i>	belum sholat ashar
<i>Langsung Kiyah Cholil maos</i>	Langsung Kiai Cholil membaca
<i>istighfar</i>	istighfar
<i>Ta' mungkin bisah asholat se</i>	Tidak mungkin bisa melaksanakan
<i>sampornah</i>	sholat yang sempurna
<i>Karanah baktoh kareh ce' sakone'nah</i>	Karena waktu tinggal sedikit
<i>Ke Cholil makon dha' Ke Syamsul</i>	Kiai Cholil menyuruh ke Kiai Syamsul
<i>Arifin</i>	Arifin
<i>Pakon mondut karocok daunnah</i>	Menyuruh ngambil pelepah daunnya
<i>arren</i>	aren
<i>Ebadhiah napah Ke Syamsul</i>	Mau dibuat apa Kiai Syamsul
<i>mareksah</i>	bertanya?
<i>E gabayyah kendaraan antar Mekkah</i>	Mau dibuat kendaraan ke Mekkah
<i>Ke Syamsul nompa' karocok ban</i>	Kiai Syamsul naik pelepah dan Kiai
<i>Kiyah</i>	Sampai ke Mekah adzan ashar baru
<i>Dhapa' mekkah Adzan Ashar buruh</i>	selesai
<i>mareh</i>	
<i>Entar dha' Shof pertama kaduwa 'nah</i>	Ke shof pertama keduanya (Kiai Cholil
<i>Asholat Ashar e Mekkah berjama'ah</i>	dan Kiai Syamsul)
	Sholat ashat di Mekah berjama'ah

C. Kandungan-kandungan dalam Syair Religi KH. Muhammad Kholil bin Abdul Lathif

Menurut kandungannya. Syair itu dibagi menjadi empat bagian; (1) Syair agama, (2) syair romantic, (3) syair kiasan, (4) syair sejarah, (5) syair panji.

Syair agama merupakan syair terpenting. Syair agama dibagi menjadi empat yaitu : (1) syair sufi, (2) syair tentang ajaran islam, (3) syair riwayat cerita Nabi, (4) syair nasihat.

Syair riwayat syaikhona Kholil ini yang termasuk pada syair agama antara lain: Muqoddimah (Pembukaan), Debat Beduk (Debat Beduk), Juko' Ajaib (Ikan Ajaib), Al khotimah (Penutup), Jin Islam (Jin Islam), dan Orkes (Orkes).⁶

1) Syair Agama

Tabel 4.14 Transkrip dan Terjemahan

Muqoddimah	Pembukaan
<i>Bismillahi badhan kauleh amulaeh</i>	Degan menyebut nama Allah, saya
<i>Mausah syi'ir karamadhah kiaeh Al-</i>	mulai membaca syair keramatnya Kiai
<i>alimul allamatul</i>	Orang yang alim
<i>Syaichona Mohammad Cholil Abdul</i>	Syaichona Muhammad Cholil Abdul
<i>Latif</i>	Latif
<i>Sakadhar coma maenga' dhai ka</i>	Sekedar cuma mengingat kepada
<i>santereh</i>	santri
<i>Baktoh nyareh elmu sopajhah</i>	Waktu mencari ilmu supaya hati-hati
<i>tengateh</i>	Semoga saya, santri sernuanya
<i>Mughah badhan kauleh santreh</i>	Bisa mengambil mannafaat dan
<i>sadhajanah</i>	hikmahnya
<i>Bisa mundut manfaadhah ban</i>	Dan semua orang yang mendengarkan
<i>hibnahnah</i>	musliminmuslimat yang memantapkan
<i>Ban sadhajanah oreng se merengagi</i>	

⁶ Saifur Rahman, *Surat Kepada Anjing Hitam* (Madura; PPSMCH, 1998)

Muslimin muslimat se angistoagi

Dhebat Beduk

Duwa' golongan e bangkalan adhebat

Masalahnah bedduk panekah egugat

*Menurut settongah bedduk nekah bith
'ah*

Harus adhinggalagih karana dhusah

Menurut selaen bedduk banne bith'ah

Karana alat banne ritual agamah

Kadhuwa 'nahpadha neggu '

pendapattah

Ta' gellem lastareh paggun adebattah

Badha settong oreng andhi'

pamanggian

Untuk acabis dha' Ke Cholil

Demangan

Saamponah para' dhapa'ah ka

pondhuk

*Ke Cholil makon santrenah ngenjham
bedduk*

Kadhi Kiaeh Cholil oneng ka'adha'

Sahengga ta'usa mator oreng ghella'

Pas beddukkah sareng Ke Cholil e

tabbhu

Eadha'nah oreng bhan ta' abu dhabu

Maka sadhajah oreng oneng

hokommah

Jha' saonggunah bedduk ta'

apanapah

Juko' Ajaib

Assilaturohim dimen santreh konah

Debat Beduk

Dua golongan di Bangkalan berdebat

Masalahnya beduk ini digugat

Menurut satunya, beduk ini bith' ah

Harus ditinggalkan karena dosa

Menurut yang lain, beduk bukan
bith'ah

Karena alat, bukan ritual agama

Keduanya sama memegang

pendapatnya

Tak mau selesai tetap berdebat

Ada satu orang puya petunjuk

Untuk sowan ke Kiai Cholil

Demangan

Sesudah hampir sampai ke pondok

Kiai Cholil menyuruh santrinya

minjam beduk

Sepertinya Kiai Cholil tahu terlebih
dahulu

Sehingga orang tadi tidak usah
memberi tahu

Terus beduknya sama Kiai Cholil
ditabuh

Di depan orang dan tidak berbicara

Maka semua orang tahu hukumnya

Bahwa sesungguhnya beduk tidak apa-
apa

Ikan Ajaib

Bersilaturohim dulu santri lama

Dha' kancanah Haji Jailani asmanah Ketemannya H. Jailani namanya
Haji jailani nekah oreng nalayan H. Jailani ini orang nelayan
Romanah e Gerse' bannya' Rumahnya di Gresik banyak
panghaselan penghasilan
Are nekah olle juko' ce' bannya'nah Hari itu dapat ikan sangat banyak
Mekker kadhi napah cara asyukkorah Berfikir bagaimana cara
Badhah Kiyah seppo aberri' jalan mensyukurinya Ada Kiai sepuh
Atorraghi dha' ka Ke Cholil memberi jalan
Demangan Haturkan kepada Kiai Cholil
Kiyah Cholil se aberri' manfa'at Demangan
E delem dhunnyah ben jugan e Kiai Cholil yang memberi manfaat Di
akherat dunia dan juga di akhirat
Saamponah pamet dha' kaluarganah Sesudahnya pamet kekeluarganya
Maktah julco' bandheng manggkat Membawa ikan bandeng berangkat
kadua 'nah keduanya
Dari Gerse' ka Ujung pas nompa' Dari Gresik ke Ujung terus naik kapal
kapal Sambil berbincang-bincang sampai
Sambih abu dhabu sampe' dhapa' tiba Kamal
Kamal Maka ikut sepur (kereta) jurusan
Pas ngereng seppur jurusan Bangkalan
Bangkalan H. Jailani kage',: dan kehilangan
Ji Jailani takerjat ban kaelangan
Juko'en ceccer e kapal ta' e baktah Ikannya tertinggalan di kapal tidak
Haji Jailani akarep abalieh dibawa
Sareng kancanh nikah tai H. Jailani rencana mau kembali
parengagih Sama temannya ini tidak direspon
Sebab Ke Cholil nekah Waliyullahi Sebab Kiai Cholil ini waliyullah
mareksah Sampai di Demangan Kiai Cholil
Ma' depa' kaade' juko 'eng anapah bertanya
Coba' tengaleh kissah bedeh jo' - pojo' "Kok ikannya sampai duluan kenapa?"
Karammaddhah Ke Cholil bedheh e Coba lihat itu ada di pojok
juko' Keramatnya Kiai Cholil ada di ikan

Al-khotimah

*Saka' dintoh syier tentang
 karamaddheh
 Sabagian sakarenah e lanjuddheh
 Insya Allah e taon se bakal dhateng
 Ngereng adu'a sadhajah arengsareng
 Mogah Allah apareng taufik hidayah
 Nyosannah syierah Ke Cholil se
 moljah
 Dha ' Jam 'iyah Is 'adul Ahbab
 ngidinih
 Kaulah nyo'on dha' oreng se
 agadhuwih
 Sajaranah Keyaeh Cholil se moljah
 Se lerres onngu ban bisa e parcajeh
 Kerern agih padhapa' agih dha'
 kauleh
 E padheddieh syieran e yobaah
 Mator sakalangkong dha' ka
 sadhajanah
 Se ampon abantu ban nyo'on saporah
 Mogah sadhajanah kengengah
 barokah
 Dharieh Syaichona Muhammad Cholil
 nekah
 Amin-amin biya ar hamarrohimin
 Amin-amin istajib robbal alamin*

Orkes

*Settong baktoh badheh oreng
 aremoah
 Terro nanggaah orkes amerammeah*

Penutup

Ini syair tentang keramatnya
 Sebagian sisanya akan dilanjutkan
 Insyaallah ditahun yang akan datang
 Mari berdo'a semua bersa-sama
 Semoga allah memberi pertolongan
 petunjuk
 Mau menyusun syair Kiai Cholil yang
 mulia
 Kepada Group Is' adul Ahbab ijinkan
 Saya minta kepada orang yang
 mempunyai
 Sejarahhnya Kiai Cholil yang mulia
 Yang sangat benar dan bisa dipercaya
 Kirimkan dan sampaikan kepada saya
 Akan dirubah mau dijadikan syair
 Terimakasih kepada semuanya
 Yang sudah membantu dan minta
 maaf Semoga semuanya mendapat
 barokah Dari Syaichona Cholil ini
 Semoga mengabulkan wahai Dzat
 Yang Maha Pengasih
 Semoga mengabulkan wahai Dzat
 penguasa alam

Orkes

Satu waktu ada orang mau berpesta
 Mau mengadakan orkes sebagai
 hiburan

*Tape tatanggenah bedheh se lo'
senneng*

*Arassah terganggu jugan tas
tarentem*

*Nyabis dha' Kiyah Cholil
tatanggenah*

*Kadhih napah orkesseh terro
burungngah*

*Sareng Ke cholil pakon keco'
gentengah*

Oreng gelle' to'at dha' ka parentanah

*Terros sareng Keyah Cholil e
cabbur*

*Genteng gelle' e cabbur ka dalem
somor*

*Saarnponah remoh dhapa' ka
baktonah*

Sareng Allah e paojen ce' sangetnah

*Sampe' orkessah ta' bisah se
tampillah*

*Ojen derres panekah daddih
sebbabbeh*

Ke Cholil AG nekah se acaretah

E baktah pangajian e sittong. disah

Jin Islam

*Kol sittong malem badhah tamoy e
Demangan*

*Tello' jikar padhah possa' ban
buwa'an*

*Saamponah dhapa' dha' adha'nah
pondok*

Tokang jikar toron nyareh kancah

Tapi tetangganya ada yang tidak senang Merasa terganggu juga tidak tentram

Sowan ke Kiai Cholil tetangganya Bagaimana orkes untuk dibatalkan Sama Kiai Cholil disuruh ambil gentingnya

Orang tadi patuh pada perintahnya

Terus sama Kiai Cholil dicebur Genteng tadi dicebur ke dalam sumur Ketika pesta sainpai waktunya Sama Allah dihujankan sangat lebat

Sehingga orkesnya tidak bisa menampilkan

Hujan deras itu jadi sebabnya

Kiai Cholil AG yang bercerita

Diwaktu pengajian disuatu des

Jin Islam

Pukul satu malam ada tamu di Demangan

Tiga dokar sama-sama penuh dengan buah-buahan

Ketika sampai di depan pondok

Tukang dokar turun mencari teman pondok

<i>ponduk</i>	Maka minta tolong padi diturunkan
<i>Pas nyo'on tolong padhi</i>	Membantu santri tadi memantapkan
<i>patoronagih</i>	Sesudah diturunkan semuanya
<i>Angko'agih santreh galla' ngestoagi</i>	Tukang dokar hilang dan juga
<i>Saamponah epatoron sadhajanah</i>	dokarnya
<i>Tokang jikar elang ban jugan jikarah</i>	
<i>Samarenah sholat sobbu sittong</i>	Sesudah sholat subuh satu santri
<i>santreh</i>	Memberitahu bilang ke Kiai Ada
<i>Apareng oneng mator dha' ka Kiyaeah</i>	kiriman padi kepada anda
<i>Badhah kereman padhih dha'</i>	Tadi malam bilang dengan sopan
<i>panjennengan</i>	
<i>Malemmah santreh mator kalaban</i>	
<i>sopan</i>	
<i>Kiyaeah Cholil mareksah dharah</i>	Kiai Cholil bertanya "dari siapa?"
<i>sapah?</i>	Santri khawatir tidak bias yang
<i>Santreh gugup ta' bisah se ajawabah</i>	menjawabnya
<i>Tamoi se malemmah taretanah</i>	Tamu yang tadi malam saudaranya
<i>bha'nah</i>	kamu (katanya Kiai Cholil)
<i>Makhlok laen jin islam aghamanah</i>	Makhluk lain, Jin islam agamanya

Syair di atas, ditinjau dari segi isinya termasuk syair agama, karena di dalamnya mengandung ajaran agama yang mengingatkan pada jalan kebaikan, kebenaran dan kepantasan manusia melakukan tindakan-tindakan yang sesuai dengan ajaran islam.

*Kepada santri dan alumni menghimbau agar hormat dan waspada (ngasteteh) baik saat mencari ilmu atau saat mengamalkan, sebab kekacauan dalam kehidupan sering terjadi karena kecerobohan.*⁷

2) Syair Sejarah

Syair sejarah adalah syair yang berdasarkan peristiwa sejarah. Sebagian besar syair sejarah berisi tentang peperangan. Contoh syair sejarah adalah syair

⁷ K.H. Nasih Achal, Ketua STAIS (Sekolah Tinggi Agama Islam Syaichona Muhammad Cholil) Demangan Bangkalan Madura, *Wawancara*, Bangkalan 2021.

perang Mangkasar (dahulu bernama Syair Sipelman), berisi tentang perang antara orang-orang Makassar dengan Belanda.

Syair riwayat Syaichona Kholil yang termasuk sebagai syair sejarah antara lain; *Ka Mekka Naik Korocok* (Ke Mekkah Naik Pelepah), *Laya 'riful Wali Ilal Wali* (Tidak ada yang Tahu Terhadap Orang Wali, Kecuali Sesama Walinya), *Tamui Arab* (Tamu Arab), dan *Nokol Santreh* (Memukul Santri)

Tabel 4.15 *Transkrip dan Terjemahan*

<i>Ka Mekka Naik Karocok</i>	<i>Ke Meka Naik Pelepah</i>
<i>E baktoh sore neng epantai ke Cholil</i>	Diwaktu sore dipantai Kiai Cholil
<i>Abu-dhabu sareng Ke Syamsul Arifin</i>	Berbincang-bincang sama Kiai
<i>Dhalam masalah perkembangan pondugah</i>	Syamsul Arifin
<i>Ban masalahnah oreng islam Madhurah</i>	Dalam masalah perkembangan pondok Dan masalahnya orang islam Madura
<i>Sakeng asyikgah sampe' ta' egeressah</i>	Saking asyiknya sampai tidak terasa
<i>Sampe' mataareh pon para' compettah</i>	Sampai matahari sudah hampir terbenam
<i>Ke Syamsul enga' ja ' gilo' sholat Ashar</i>	Kiai Syamsul ingat bahwa masih belum sholat ashar
<i>Langsung Kiyah Cho lil maos istighfar</i>	Langsung Kiai Cholil membaca istighfar
<i>Ta' mungkin bisah asholat se sampornah</i>	Tidak mungkin bisa bersholat yang sempurna
<i>Karanah baktoh kareh ce' sakone 'nah</i>	Karena waktu tinggal sedikit
<i>Ke Cholil makon dha' Ke Syamsul Arifin</i>	Kiai Cholil menyuruh ke Kiai Syamsul Arifin
<i>Pakon mondut karocok daunnah arren Ebadhiah napah Ke Syamsul mareksah</i>	Menyuruh ngambil pelepah daunnya aren Mau dibuat apa Kiai Syamsul

<i>E gabayyah kendaraan antar Mekkah</i>	bertanya?
<i>Ke Syamsul nomp'a' karocok ban</i>	Mau dibuat kendaraan ke Mekah
<i>Kiyaeh</i>	Kiai Syamsul naik pelepah dan Kiai
<i>Dhapa' mekkah Adzan Ashar buruh</i>	Sampai ke . Mekah adzan ashur baru
<i>mareh</i>	selesai
<i>Entar dha' essofp' pertama kaduwa 'nah</i>	Ke shof pertama keduanya (Kiai
<i>Asholat Ashar e Mekkah berjama 'ah</i>	Cholil dan Kiai Syamsul)
Orkes	Orkes
<i>Settong baktoh badheh oreng</i>	Satu waktu ada orang mau berpesta
<i>aremoah Terro nanggaah orkes</i>	Mau mengadakan orkes
<i>amerammeah Tape tatanggenah</i>	Tapi tetangganya ada yang tidak
<i>bedheh se lo' senneng</i>	senang
<i>Arassah terganggu jugan ta' tarentem</i>	Merasa terganggu juga tidak tentram
<i>Nyabis dha' Kiyaeh Cholil</i>	Sowan ke Kiai Cholil tetangganya
<i>tatanggenah</i>	Bagaimana orkes untuk dibatalkan
<i>Kadhih napah orkesseh terro</i>	Sama Kiai Cholil disuruh ambil
<i>burungngah</i>	gentingnya
<i>Sareng Ke cholil pakon keco'</i>	Orang tadi patuh pada perintahnya
<i>gentengah</i>	
<i>Oreng gelle' to'at dha' ka parentanah</i>	
<i>Terros sareng Keyaeh Cholil e</i>	Terus sama Kiai Cholil dicebur
<i>cabbur Genteng gelle' e cabbur ka</i>	Genting tadi dicebur ke dalam sumur
<i>dalem somor</i>	Ketika pesta sampai waktunya
<i>Saamponah remoh dhapa' ka</i>	Sama Allah dihujankan sangat lebat
<i>baktonah</i>	
<i>Sareng Allah e paojen ce' sangetnah</i>	
<i>Sampe' orkessah ta' bisah se</i>	Sehingga orkesnya tidak bisa
<i>tampillah</i>	menampilkan
<i>Ojen derres panekah daddih</i>	Hujan deras itu jadi sebabnya
<i>sebbabbeh</i>	Kiai Cholii itu yang bercerita

Ke Cholil agenekah se acaretah
E baktah pangajian e sittong disah
Laya'riful Wali Ilal Wali
Badhah majikan neng e daerah
madurah
Paleng temorrah adhikanan
kabuleh Saridin panekah asma
kabulanah
Din sengko' laggu' entarah ajalannah
Siap agih dokar gabai kendaraan
Nyabissah da' Kiyah Cholil
Demangan
Saridin kabuleh se sanget saenah
To'at sampe' majikannah ce' emannah

Demangan
Epareksah parlo napah panjenengan
Abdinah nekah nyo 'onah barokah
du'a
Ke Cholil ajawab ta' parloh dha'
kanna'
Eromanah ba 'nah badhah Waliyullah
Se to'at ban tako' onggu dha' ka Allah
Molea ba'nah ban mentah du'a agih
Dha' ka' dissah salam bulah sampe
agih
Majikan gella' langsung minta
saporah
Sambi ngetter dha' Saridin kabulanah
Sapora agih kauleh karnah ta' taoh
Ja' panjennengan panekah Waliyullah
Kiyah Cholil mukka' tang rahasia

Diwaktu pengajian disuatu desa
**Tidak Ada yang Tahu Terhadap
 Orang Wali, Kecuali Sesania
 Walinya**
 Ada majikan didaerah Madura
 Paling timurnya memanggil budak
 Saridin itu nama budaknya

 Din aku besok mau bepergian
 Siapkan dokar buat kendaraan
 Mau sowan ke Kiai Cholil Demangan
 Saridin budak yang sangat enakunya
 Berbakti sampai majikannya sangat
 senang
 Setelah sampai ke Kiai Cholil
 Demangan
 Ditanyakan perlu apa sampean?
 Saya ini ingin barokah do'anya
 Kiai Cholil menjawab tidak perlu
 kesini
 Dirumahnya kamu ada Waliyullah
 Yang toat dan takut benaran kepada
 Allah
 Pulanglah kamu dan minta do'alcan
 Kesana salam saya sampaikan
 Majikan tadi langsung minta maaf
 Sambil gemetar ke Saridin budaknya
 Maafican saya karena tidak tahu
 Bahwa sampean ini Waliyullah
 Saridin bilang ini gara-gara Kiai

*Adinggal agih majikannah pas ngalle
 Dhari kennengah ban ta' abali pole
 Lakar bendher onggu dhabunah
 Ulama
 Layai rtful Wali illa Auliya'*

Tamu Arab

*Theppa' asholat maghrib ngimammeh
 santreh
 Datheng oreng arab tamuyyah
 Kiyah Saamponah sholat maghrib
 berjama'ah
 Kiyah Cholil pas manggi'ih
 tamuyyah
 Dha' Ke Cholil oreng Arab galla'
 nguca'
 Fatehannah lo' faseh ban korang
 teppa'
 Pas asholadhah oreng Arab panikah
 Ke Cholil nudduagih tempat
 wudhu 'nah
 Saamponah lastareh se ngala' wudhu'
 Takerjat tako' ngetter adhanga
 nondhu'
 Karnah badhah macan tol-tol
 eadha'nah
 Se badhah ejeddeng tako' sdhajanah
 Oreng Arab cei terronah se buruah
 Tapeh tako' etabeng sareng
 macannah ,Akherrah oreng Arab*

Cholil membuka rahasia
 Meninggalkan majikannya maka
 berpindah
 Dari tempat dan tidak kembali lagi
 Memang sangat benar perkataan
 ulama
 Tidak ada yang tahu kepada orang
 wali, kecuali sesama walinya

Tamu Arab

Tepat sholat magrib menjadi imam
 santri
 Datang orang Arab tamunya Kiai
 Sesudah sholat maghrib berjamaah
 Kiai Cholil maka menemui tamunya
 Ke Kiai Cholil orang Arab tadi bilang
 Fatihahnya kurang fasih dan kurang
 tepat
 Maka bersholatlah orang Arab itu
 Kiai Cholil memberitahu tempat
 wuduknya
 Setelah selesai yang ngambil wuduk
 Sial, takut, gemetar, menengadah,
 merenduk
 Karena ada macan tul-tul didepannya
 Yang ada dijeding takut semuanya
 Orang Arab ingin lari
 Tapi takut dikejar sama macannya
 Akhirnya orang Arab ini mencoba

<i>nikah ba 'nyuba ' Soro ngalle dha' ka fnacan sambih nguca'</i>	Nyuruh pindah kemacan sambil bilang
<i>Oca'nah reng Arab nekah ce' fassenah Tape macan tamba semma' dha' orengah</i>	Bilangnya orang Arab ini sangat fasih Tapi macannya tambah dekat ke orangnya
<i>Ke Cholil mirheng e jeddeng ce' ramminah</i>	Kiai Cholil dengar dijeding sangat rami
<i>Ternyata keng macan se daddhih marganah</i>	Ternyata ada macan yang jadi sebabnya
<i>Pas Ke Cholil adhabu dha' macannah Kadhiah dhabunah lo' faseh kedhingah</i>	Maka Kiai Cholil bilang ke macannya Kayaknya omongnya kurang fasih dengarannya
<i>Tape macan dulih ngalle dha' pettengah</i>	Tapi macan cepat pindah ke gelapnya Orang dijeding maka tenang semuanya
<i>Oreng ejeddeng pas sadhajanah</i>	Orang Arab sadar didalam hatinya Omong musjatab bukan karena fasehnya
<i>Oreng Arab sadar edhalem atengah Oca' mandhih banni karanah fassenah</i>	
<i>Nokol Santreh</i>	Memukul Santri
<i>Abdul Harnid Konang di disa Sambiyah</i>	Abdul Hamid Konang di desa Sambiyah
<i>Baktoh para' palemamah darih Demangan</i>	Waktu menjelang pulang dari Demangan
<i>Sareng Syaichona pas etogol cetaggah Tello kaleh sampe' basa mettoh dara</i>	Sama Syaichona maka dipukul kepalanya Tiga kali sampai basah keluar darah
<i>Santreh se nengakh tako' sadhajanah Terros Syaichona adikanan rajinah Pakon mondhut aeng sornor dha' rajinah</i>	Santri yang melihat takut semuanya Terus Syaichona mnggil istrinya Nyuruh ngambil air sumur ke istrinya Maka istrinya bilang mau dibuat apa
<i>Pas rajinah nzator ebadhiyah napah Syalchona Cholil ajawab daggi' ba</i>	Syaichona Cholil menjawab nanti

<i>'nah</i>	kamu
<i>Bakal taoh dhibi' panapah gunanah</i>	Akan tahu sendiri apa gunanya
<i>Abdul Hamid se ampon basa</i>	Abdul Hamid yang sudah basah
<i>cetaggah Edhikaneh sareng</i>	kepalanya
<i>Syaichona se moljah</i>	Dipanggil sama Syaichona yang
	muliya
<i>Syaichona ngassae cetaggah se basa</i>	Syaichona membasuhi kepalanya yang
<i>Tello kaleh ban langsung baras biasa</i>	basah
<i>Jat-matakerjat bainah dhubu kiyae</i>	Tiga kali dan langsung sembuh biasa
<i>Rasanah tang tabhu' ekoras bi' kakeh</i>	Mensialkan kamu katanya Kiai
	Rasanya isi perut dikuras sama kamu
<i>Wes ella sateyah kakeh mole bhaih</i>	Sudah sekarang kamu pulang aja
<i>Terros moroggah oreng se karep</i>	Terus mengajarlah orang yang mau
<i>nagiih</i>	mengaji
<i>Tape bila la dapa' ka bengkonah</i>	Tapi bila sudah nyampek kerumahnya
<i>Kentongah tabbu pettong kaleh</i>	kendinya pukul tujuh kali banyaknya
<i>bennyafnrnah</i>	
<i>Saamponah etabbu bannya' reng</i>	Sesudah dipukul banyak orang datang
<i>dhatang</i>	Kerumahnya Abdul Hamid bersama-
<i>Dha' karomanah Dul Hamid areng</i>	sama
<i>sareng</i>	Ada apa orang bertanya semuanya
<i>Badah napah oreng atanyah sadhajah</i>	Atau Abdul Hamid sekarang sudah
<i>Pola Abdul Hamid sateyah keng gilah</i>	gila
<i>Kauleh se nabbu kentong banne keng</i>	Saya yang nabuh kendi bukan karena
<i>gileh</i>	gila
<i>Deng epakon syaichona gurunah</i>	Tapi diperintah Syaichona guru saya
<i>kaulah</i>	Juga diperintah mengajar ilmunya
<i>Jugan epakon molang morok elmonah</i>	Sesudah itu Abdul Hamid banyak
<i>Mare nekah Dul Hamid bannya'</i>	santrinya

Syair di atas mengingatkan kembali tentang kejadian-kejadian yang terjadi pada zaman syikhona Kholil. Kejadian yang sangat menggugah, yang mendorong

masyarakat untuk selalu mengenang sejarah serta melestarikan peninggalan yang tersisa.

3) Syair Kiasan

Syair kiasan berisi tentang percintaan ikan, burung, bunga atau buahbuahan. Percintaan tersebut merupakan kiasan atau sindiran terhadap peristiwa tertentu. Contoh syair kiasan adalah Syair Burung Pungguk yang isinya menceritakan tentang percintaan yang gagal akibat perbedaan pangkat, atau seperti perumpamaan "seperti pungguk merindukan bulan".

Namun ada juga syair riwayat syaikhona Kholil yang termasuk pada syair kiasan yaitu "kadhatangan macan (didatangi macan)" yang isinya menceritakan tentang figur yang akan menjadi seorang alimisinga dalam bidang agama (islam) yang akan disegani, dihormati dan patut dijadikan tauladan, karena kecerdasannya yang luar biasa, baik dari kecerdasan emosional, intelektual, dan spiritualnya. Bukan hanya di hadapan manusia derajatnya yang terangkat, tapi juga di hadapan Tuhan (Allah), seperti yang tersurat dalam QS. Al-Mujadalah. 11.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحِ اللَّهُ لَكُمْ ۗ وَإِذَا
 قِيلَ انشُرُوا فَانشُرُوا يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ۗ وَاللَّهُ بِمَا
 تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

Artinya "Allah meninggikan orang yang beriman di antara kamu dan orang yang diberi ilmu pengetahuan, beberapa derajat". (QS. Al-Mujadalah. 11)

Di antara Syair riwayat syaikhona Kholil ini yang termasuk pada syair kiasan adalah; Kadhatangan Macan (Didatangi Macan).

Tabel 4.16 *Transkrip dan Terjemahan*

<i>Kadhatangan Macan</i>	<i>Kadhatangan Macan</i>
<i>Di antaranah karomanah Ke Cholil</i>	Di antaranya karomahnya Kiai Cholil
<i>Sadhajanah para santrenah epanggil</i>	Semuanya para santrinya dipanggil
<i>Mulaeh satiah koduh tamba ketat</i>	Mulai sekarang hares tambah ketat
<i>Ajagah ponduk onggu-onggu pagiat</i>	Menjaga pondok benar-benar giat
<i>Karanah macan bhakal maso'ah</i>	Karena macan akan masuk kesini
<i>kanna'</i>	Siapkan alat-alatnya yang lengkap
<i>Siapagih alat-aladhah paghenna'</i>	
<i>Para santreh siap-siap sadhajanah</i>	Para santri siap-siap semuanya
<i>Karnah sam'an wa to 'atan dha'</i>	Karena hormat dan takdzim ke
<i>gurunah</i>	gurunya
<i>Baktah neka penggir temorrah</i>	Waktu itu pinggir timurnya Bangkalan
<i>Bangkalan</i>	Ada alas besar banyak pepohonan
<i>Badhah alas rajhah bannya' ka'</i>	
<i>bungka 'an</i>	
<i>Santreh ajagah ponduk atamba ketat</i>	Santri menjaga pondok bertambah
<i>Ete'dhante' tapeh tadha' macan</i>	ketat
<i>lebhat</i>	Ditunggu-tunggu tapi tidak ada macan
<i>Saamponah olle duminggu ajagah</i>	lewat
<i>Pas maso' dha' kaponduk na' kana'</i>	Ketika sampai dua minggu menjaga
<i>ngodhah</i>	Matra masuk ke pondok anak muda
<i>Ta' pateh tenggih jughan koros</i>	Tidak begitu tinggi juga kurus
<i>badhanah</i>	badannya
<i>Kadibi 'an maktah attas etanangah</i>	Sendirian membawa tas ditangannya
<i>Kana' ghella' ngulok salam dha' Ke</i>	Anak tadi mengucapkan salam ke Kiai
<i>Cholil</i>	Cholil
<i>Salammah ta' e jawab santreh</i>	Salamnya tidak dijawab, santri
<i>epanggil</i>	dipanggil
<i>Ngulok sadhajanah santreh ce'</i>	Memanggil semuanya santri sangat
<i>ranyingah</i>	kerasnya
<i>Macanah pon dhateng dhulih se</i>	Macannya sudah datang, cepat yang

<i>ngeppongah</i>	mau ngepung
<i>Santrah akompol dulian for</i>	Santri berkumpul bergegas dan cepatan
<i>ceppeddhan</i>	Ada yang membawa celurit tongkat
<i>Badhah se nyambih are' dungket ban</i>	dan pedang
<i>peddhang</i>	Melihat itu anak tadi pucat
<i>Nengaleh nekah na 'kana ' gella '</i>	Langsung lari kencang mencari
<i>pucat Langsung buruh dulian nyareh</i>	selamat
<i>salamet</i>	ketika sudah lama yang meditasi Mau
<i>Salastarenah ampon abit se ngerrem</i>	masuk lagi anak tadi ke kediamannya
<i>Maso'ah pole kana' gella' dha'</i>	Kiai
<i>dhalem</i>	
<i>Karnah terra daddih santrenah</i>	Karena ingin jadi santrinya Kiai Tapi
<i>Kiyaeh</i>	sama Kiai Cholil diusir lagi Ketika
<i>Tapeh sareng Ke Cholil eyoser pole</i>	sampai tiga hari tiga malam
<i>Saamponah dhapa' malem tello areh</i>	Masuk lagi tidak berisik dan waspada
<i>Maso' pole ta' merammeh ban</i>	Tetap masuk walaupun sudah diusir
<i>tengateh</i>	
<i>Paggun maso sanajjhan ampon</i>	
<i>etondhung</i>	
<i>Karnah lessoh paya akherrah</i>	Karena susah payah akhirnya tertidur
<i>tatedung</i>	Pertengahan malam tidak disangka
<i>Tengnga malem ta' e sangka e</i>	dibangunin
<i>jaghaih Na 'kana' ngudhah gella'</i>	Anak muda tadi sama Kiai
<i>sareng Kiyaeh</i>	Terus sama kiyai Cholil dibawa ke
<i>Pas bi' Ke Cholil ebhaktah dha'</i>	talemnya
<i>dalemmah</i>	Rasa bangga sudah resmi jadi
<i>Rassah bunga pon resmi deddhih</i>	Santrinya
<i>santrenah</i>	Namanya kiai Abdul Wahab Bin
<i>Asmanah Ke Abdul Wahab Bin</i>	Hasbullah
<i>Hasbullah</i>	

<i>Akherrah daddih Kiyah Waliyullah</i>	Akhirnya jadi kiyai waliyullah
<i>Deddih ulama hebat for esegganih</i>	Jadi ulamak habat dan disegani
<i>Alem penter adebbat for ehormadih</i>	Alim pintar berdebat dan dihormati
<i>Oreng nekah se eisyaroeh macan</i>	Orang ini yang diisyaratkan macan
<i>Dimen sareng Kiyah Cholil</i>	Dulu sama. Kiai Cholil Bangkalan
<i>Bangkalan</i>	

Kiasan yang ada pada syair di atas adalah macan. Macan adalah binatang buas, namun sebuas-buasnya macan belum pernah ada sejarah macan makan anaknya.

Kiasan dengan menggunakan kata macan tersebut, menggambarkan talon pemimpin yang adil dan bijak dalam mengatasi persoalan. Orang yang digambarkan macan dalam syair tersebut adalah KN. Wahab Bin Hasbullah, beliau seorang tokoh NU yang terstruktur sebagai garis besar perintis berdirinya NU. Kiai Kholi juga terkenal sebagai ulama yang suci dan dapat mengadakan sesuatu di luar kemampuan manusia biasa karena ketakwaannya ke pada Tuhan yang Maha Esa. Dalam hal ini dapat dilihat pada syair yang berjudul Kadhatangan Macan yang mana cuplikan pada syair tersebut digambarkan dengan adanya seekor macan yang ada di jelling tengah manakutkan tamu Arab dan orang banyak, sementara tamu Arab mencoba mengusir macan tersebut, namun macan itu semakin mendekat, akhirnya datanglah Kiai Khalil, kemudian mencoba berdialog dengan macan tersebut, dengan cepat, macan itu pergi secara perlahan. Dengan adanya syair riwayat Syaikhona Kholil itu yang mengisahkan cerita tersebut, maka masyarakat khususnya Madura mengetahui kelebihan-kelebihan yang dimiliki oleh Kiai Kholil walau pun hanya sebagian.⁸

⁸ Saifur Rahman, *Surat Kepada Anjing Hitam* (Madura; PPSMCH, 1998)

4) Syair Romantis

Syair romantis berisi tentang percintaan yang biasanya terdapat pada cerita pelipur lara, hikayat, maupun cerita rakyat. Contoh syair romantis yakni Syair Bidasari yang menceritakan tentang seorang putri raja yang telah dibuang ibunya. Setelah beberapa lama ia dicari Putra Bangsawan (saudaranya) untuk bertemu dengan ibunya. Pertemuan pun terjadi dan akhirnya Bidasari memaafkan ibunya yang telah membuang dirinya.

Sebagian dari syair riwayat Syaikhona Kholil ini ada yang termasuk pada syair romantis, karena di dalamnya mengandung pesan tentang kasih sayang dan juga tanggung jawab seorang suami terhadap istrinya, dan dibuktikan dengan tindakan yang sesuai dengan apa yang dibutuhkan oleh sang istri.⁹

Syair riwayat Syaikhona Kholil yang termasuk pada syair romantis adalah Edinggal Kapal (Tertinggal Kapal)

Tabel 4.16 *Transkrip dan Terjemahan*

<i>Edinggal Kapal</i>	<i>Tertinggal Kapal</i>
<i>Karamattah Syaichona Cholil</i>	Keramatnya Syaichona Cholil
<i>Demangan</i>	Demangan
<i>E baktonah mangkattah para hajian</i>	Diwaktu berangkatnya menjelang
<i>Panornpang pan onggha kapal</i>	musim haji
<i>sadhajanah</i>	Penumpang maka naik kapal
<i>Badhah reng bine' adhabu dha'</i>	semuanya Ada orang perempuan
<i>rakanah</i>	bilang ke suaminaya
<i>Nyoon tolong kauleh ngobhangagih</i>	Minta tolong saya belikan pinang
<i>penah</i>	Mumpung kapalnya masih lama untuk
<i>Mong-pong kapallah gi' tange se</i>	berangkat
<i>mangicattah</i>	Akhirnya suaminya turun dan keluar
<i>Akherrah rakanah toron ban kaluar</i>	Mencari pinang tak ada terus ke pasar

⁹ K. Munasir, Pembina Nurul Cholil, *Wawancara*, Bangkalan 5 Agustus 2021

*Nyareh penah ta' manggi pas entar
 pasar
 Bunga reng lake' nelcah dhalem
 atengah
 Karna pon manggi se e soro rajinah
 Tape samponah abhalih takerjat
 Polanah kapallah panekah ampon
 mangkat
 Sossa ruwet bingung kastah padha
 badhah
 Toju' Icadibhi'an mekkereh nasibbah
 Pas badhah oreng dhatang aberri
 jalan
 Apakon nyabis dha' Ke cholil

 Serah Ke Cholil se e maksod ganeka
 Napah bisah nolongeh kauleh
 Ica'dhintoh
 Akherrah nyabis dha' Ice cholil
 Demangan
 Ngatorragin napah se pon
 kadhaddian
 Mole bainah jiah banne tang urusan
 Jiah un4ssah patugas palabbuan
 Apanggi pole khan se aberri jalan
 E pakon abalih pole ka Demangan
 Pas abalih pole sampe' tello kaleh
 Akherrah pas etolong sareng kiyaeh
 Tape saraddah se terjadi dha' sedhah
 Jha' kabala'aghi sampe' sengkoh
 sedah
 Sareng Ke Cholil penanah pakon*

Bangga orang laki-laki itu dalam
 hatinya
 Karena sudah ketemu yang
 diperintahkan
 Tapi sesudah kembali kaget
 Karena kapalnya itu sudah berangkat
 Susah, ruwet, bingung, menyesal,
 sama ada
 Duduk sendirian memikirakan
 nasibnya
 Maka ada orang datang memberi
 solusi Disuruh sowan ke Kiai
 Demangan
 Siapa Kiai Cholil yang dimaksud itu? -
 Apa bisa membantu saya ini?
 Akhirnya sowan ke Kiai Cholil
 Demangan
 Memberi tahu apa yang sudah terjadi

 Pulang kamu, itu bukan urusanku Itu
 urusan petugas pelabuhan Bertemu
 lagi sama yang memberi solusi
 Disuruh kembali lagi ke Demangan
 Maka kembali lagi sampai tiga kali
 Maka akhirnya dibantu sama Kiai Tapi
 saratnya yang terjadi ke kamu Jangan
 ceritakan, sampai aku wafat

 Sama Kiai Cholil ini disuruh ngambil

<i>kala'</i>	Disuruh memejam dan disuruh melihat
<i>E pakon meddhem bhan pas epakon</i>	Heran, kaget, bangga, didalam hatinya
<i>mella'</i>	Karena dirinya langsung ada di kapal
<i>Heran getton bunga e dhalam atengah</i>	Maka menemui istrinya pinang
<i>Karna langsung badhah ekapal</i>	diserahkan
<i>abha 'nah</i>	
<i>Pas nemmoneh rajinah penah e bhagi</i>	Tidak (bercerita apa-apa yang sudah
<i>Ta' abhala napah se ampon terjadi</i>	terjadi)

Syair riwayat Sayikhona Kholil yang berfungsi sebagai pengendali social juga ditemukan pada syair yang berjudul *Edhinggal Kapal* (Tertinggal Kapal) yang mana pada cuplikan syair ini ada seseorang yang kebingungan sehingga tidak tahu ke mana akan melangkah, karena kapal yang mau ke Mekkah sudah berangkat, sementara istri ada di atas kapal itu. Seperti cuplikan syairnya di bawah ini.